

**ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN THAM GIA & NHẬN THƯỞNG**

**CHƯƠNG TRÌNH**

**KHẢO SÁT THỊ TRƯỜNG: TĂNG TRƯỞNG DOANH SỐ THƯƠNG MẠI ĐIỆN TỬ**

*TERMS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION & PRIZES FOR*

*MARKET SURVEY: GROW YOUR E-COMMERCE REVENUE*

Người tham gia cần lưu ý rằng khi tham gia Chương Trình hoặc đồng ý nhận các Giải Thưởng theo Chương Trình, người tham gia sẽ được xem là đã đọc, hiểu và chấp thuận bản Điều Khoản và Điều Kiện này ("**Điều Khoản và Điều Kiện**").

*Participants should note that by participating in the Survey or agreeing to receive Prizes under the Survey, the participant will be deemed to have read, understood and accepted these Terms and Conditions ("Terms and Conditions").*

- Chương trình khảo sát: "Tăng Trưởng Doanh Số Thương Mại Điện Tử" ("Chương Trình")** được Ngân hàng TNHH Một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam) ("**Ban Tổ Chức**") tổ chức và được áp dụng tại Thành phố Hồ Chí Minh.

*The Survey: "Grow Your E-Commerce Revenue" ("The Survey") is organised by United Overseas Bank (Vietnam) ("Organiser") and only applies for Ho Chi Minh City.*

- Thời gian diễn ra Chương Trình / Survey period:**

Chương Trình sẽ diễn ra từ ngày 18/03/2022 đến hết ngày 18/07/2022, trong đó:

- Thời gian nhận câu trả lời khảo sát: từ ngày 18/03/2022 đến hết ngày 30/06/2022 (sau đây được gọi là "**Thời Gian Nhận Câu Trả Lời**");
- Thời gian tiến hành xác minh, phân tích, báo cáo và lựa chọn người nhận thưởng của Chương Trình: từ ngày 01/07/2022 đến ngày 11/07/2022 (sau đây được gọi là "**Thời Gian Xác Minh**"); và
- Ngày công bố kết quả cuối cùng và trao giải thưởng: ngày 18/07/2022 (sau đây được gọi là "**Ngày Công Bố Giải Thưởng**").

Thời Gian Nhận Câu Trả Lời, Thời Gian Xác Minh, và Thời Gian Công Bố Giải Thưởng có thể được điều chỉnh khi cần thiết.

*The survey will begin from 18 March 2022 and end on 18 July 2022, in which:*

- Survey response submission period will begin from 18 March 2022 to 30 June 2022 (hereinafter referred to as "Submission Period");*
- Participation and response verification, analysis and report, and reward winners selection will begin from 1 July 2022 to 11 July 2022 (hereinafter referred to as "Verification Period"); and*
- Announcement of winners and rewards will be on 18 July 2022 (hereinafter referred to as "Winner Announcement Day")*

*The Organiser reserves the absolute right to amend Submission Period, Verification Period and Winner Announcement Day if deemed necessary.*

- Đối tượng tham gia Chương Trình / Eligibility:**

Người tham gia trả lời khảo sát của Chương Trình cần thỏa những điều kiện sau:

- a. Là nhân viên hay chủ Doanh nghiệp/ Hộ kinh doanh/ Cá nhân kinh doanh có tham gia kinh doanh tại các trang thương mại điện tử hoặc kinh doanh trực tuyến hoạt động tại Thành phố Hồ Chí Minh; và
- b. Cam kết tham gia tự nguyện và chịu trách nhiệm về câu trả lời khảo sát của mình.

(Sau đây gọi là “**Người Tham Gia**”)

*The survey participant is only eligible for rewards only if participant:*

- a. *Is an employee or owner of an online business which operates online or on any e-commerce platforms in Ho Chi Minh City; and*
- b. *Voluntarily participate and take full responsibility of the response.*

*(hereinafter referred to as The Participant)*

#### **4. Cách thức tham gia Chương Trình / How to Participate**

##### **4.1. Cách tham gia trả lời khảo sát: / How to submit survey response**

- a. Người Tham Gia truy cập trang web chính thức của khảo sát trên website của Ban Tổ Chức tại [www.uob.com.vn/khaosat-tmdt](http://www.uob.com.vn/khaosat-tmdt)
- b. Người Tham Gia trả lời câu hỏi khảo sát Các câu hỏi được đánh dấu bắt buộc cần được trả lời đầy đủ và chính xác.
- c. Người Tham Gia nhấn nút “Gửi khảo sát” ở cuối bảng khảo sát.

- a. *The participant visits the survey landing page on the organiser website at [www.uob.com.vn/khaosat-tmdt](http://www.uob.com.vn/khaosat-tmdt)*
- b. *The participant answers the survey questions. All the questions marked as mandatory must be completed and answered correctly.*
- c. *The participant clicks “Submit” at the end of the survey to confirm submission.*

##### **4.2. Cách tham gia chia sẻ khảo sát / How to share the survey**

- a. Người Tham Gia truy cập vào trang mạng xã hội Facebook của một trong các đối tác sau:
  - o Innovative Hub Vietnam: <https://www.facebook.com/IHVIETNAM>
  - o Singapore Business Group: <https://www.facebook.com/sbghcm/>
  - o JAYbranding.com: <https://www.facebook.com/jaybrandingcom>
- b. Chia sẻ bài viết của Chương Trình về trang cá nhân mạng xã hội Facebook ở trạng thái Công khai
- c. Ban Tổ Chức sẽ tiến hành xác minh trong Thời Gian Xác Minh và công bố kết quả nhận Giải Thưởng trong Thời Gian Công Bố Giải Thưởng.
  - a. *The participant visits one of the following partners’ Facebook page, and*
    - o *Innovative Hub Vietnam: <https://www.facebook.com/IHVIETNAM>*
    - o *Singapore Business Group: <https://www.facebook.com/sbghcm/>*
    - o *JAYbranding.com: <https://www.facebook.com/jaybrandingcom>*
  - b. *Shares the post promoting the survey to the personal Facebook page and set it to “Public”.*

c. The organiser will verify during the Verification Period and announce winners on Winner Announcement Day.

## 5. Giải Thưởng / Prizes

“Ngân sách mà Ban Tổ Chức dành cho Chương Trình là 15.000.000 VNĐ (không bao gồm giá trị giải thưởng các voucher từ Công ty TNHH Innovative Hub trao tặng riêng cho Người Tham Gia.”

*“The survey budget is 15,000,000 VND (excluding the prize value of vouchers of Innovative Hub Co., Ltd awarding separately for Participants”*

**(i) Giải 1: 500 Phần Quà** dành cho 500 Người Tham Gia thỏa mãn các Điều kiện dưới đây

*Prize #1: 500 prizes for 500 participants who satisfy all the below Conditions*

<b>Giải Thưởng</b> Prizes	<b>Điều kiện</b> Conditions
<p>Gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quyền hưởng ưu đãi lãi suất áp dụng cho Gói Vay Tín Chấp Kinh Doanh Trực Tuyến BizMerchant của Ngân hàng TNHH Một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam) tùy từng thời điểm khi trở thành khách hàng vay tại Ngân hàng.</li> </ul> <p>Trong đó:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Thời gian sử dụng ưu đãi lãi suất Gói Vay Tín Chấp Kinh Doanh Trực Tuyến BizMerchant của Ngân hàng TNHH Một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam) là trong vòng 3 tháng kể từ Ngày Công Bố Giải Thưởng;</li> </ul> <p><i>Include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>500 Offers of Discount off UOB BizMerchant Interest Rate.</i></li> </ul> <p><i>In which:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>The usage period of Discount off UOB BizMerchant interest rate applied within 3 months from Winner Announcement Day</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Là 1 trong 500 Người Tham Gia gửi câu trả lời khảo sát sớm nhất trong Thời Gian Nhận Câu Trả Lời; và</li> <li>Thỏa mãn điều kiện tham gia Vay Tín Chấp Cho Kinh Doanh Trực Tuyến lần đầu tiên của Ban Tổ Chức: Doanh nghiệp/ Hộ kinh doanh/ Cá nhân kinh doanh hoạt động tại Thành phố Hồ Chí Minh và có tham gia kinh doanh tại một trong các trang thương mại điện tử Lazada, Sendo và Shopee từ 6 tháng trở lên.</li> <li><i>Being one in the first 500 participants who have early bird submissions within the submission period; and</i></li> <li><i>Eligible for BizMerchant: Company/ Household/ Individual operating in Ho Chi Minh City and selling products on Lazada, Sendo and Shopee for at least 6 months.</i></li> </ul>

**(ii) Giải 2: 20 phần quà:** voucher quản lý tài khoản trên sàn thương mại điện tử Alibaba tương đương 25.000.000 VNĐ của Công ty TNHH Innovative Hub (“Innovative Hub”) với thời hạn

sử dụng voucher trong vòng 3 tháng kể từ Ngày Công Bố Giải Thưởng dành cho 20 doanh nghiệp đăng ký tham gia lên sàn TMĐT Alibaba.com đầu tiên.

*Prize #2: 20 offers of Alibaba.com account management equivalent of 25,000,000 VND of Innovative Hub Co., Ltd (“Innovative Hub”) applied within 3 months from the Winner Announcement Day for the first 20 online sellers who have early bird registration on Alibaba.com*

- (iii) **Giải 3: 100 Phần Quà Rút Thăm May Mắn:** 1 voucher điện tử mua sắm của Công ty Cổ phần DayOne (“Got It”) trị giá 100.000 VNĐ dành cho 100 Người Tham Gia trong số 500 Người Tham Gia gửi câu trả lời sớm nhất trong Thời Gian Nhận Câu Trả Lời.

*Prize #3: 100 Lucky Draw Prizes: 1 e-voucher by DayOne Joint Stock Company (“Got It”) valued 100,000 VND for 100 participants in the first 500 early bird participants during submission period.*

- (iv) **Giải 4: 50 Phần Quà Rút Thăm May Mắn:** 1 voucher điện tử mua sắm Got It trị giá 100.000 VNĐ dành cho 50 Người Tham Gia:

- Thực hiện khảo sát trong Thời Gian Nhận Câu Trả Lời; và
- Chia sẻ bài viết của Chương Trình từ một trong các trang thông tin của đối tác được nêu tại mục 4.2.a về trang mạng xã hội Facebook cá nhân của Người Tham Gia ở trạng thái Công khai.

*Prize #4: 50 Lucky Draw Prizes: 1 e-voucher by DayOne Joint Stock Company (“Got It”) valued 100,000 VND for 50 participants:*

- *Participates in the survey during the submission period; and*
- *Shares the promotional post of the survey on the Facebook page of partners listed under 4.2.a to the personal Facebook and set to “Public” view.*

## 6. Điều khoản và điều kiện chung / General Terms & Conditions:

- (i) Tất cả các câu trả lời khảo sát mà Ban Tổ Chức nhận được trước và sau Thời Gian Nhận Câu Trả Lời sẽ được xem là không hợp lệ để nhận Giải Thưởng.

*All submissions received before and after the Submission Period are deemed ineligible for prizes.*

- (ii) Quyết định của Ban Tổ Chức liên quan đến Chương Trình bao gồm việc chọn ra người nhận Giải Thưởng sẽ là quyết định cuối cùng. Ban Tổ Chức sẽ không có trách nhiệm phản hồi về bất kì vấn đề nào liên quan đến Chương Trình.

*The Organiser’s decision on all matters relating to or in connection with this Survey, including the selection of the winning entries at its sole discretion, is final and binding on all Participants. The Organiser shall not be obliged to correspond on any matter concerning the Survey.*

- (iii) Giải Thưởng phải được nhận trong vòng một tháng kể từ Ngày Công Bố Giải Thưởng (“Thời Gian Nhận Giải Thưởng”). Ban Tổ Chức sẽ không giải quyết bất kỳ khiếu nại hoặc tranh chấp nào liên quan đến việc nhận Giải Thưởng khi hết Thời Gian Nhận Giải Thưởng và/hoặc Người Tham Gia đã nhận Giải Thưởng trước đó.

*Prizes must be picked up within one month of the announcement of results (The Winner Announcement Day). The Organiser will not settle any complaint or dispute relating to the receipt of the prizes when the aforementioned timeline expires and/or the winner already received the prizes.*

- (iv) Người Tham Gia được yêu cầu xuất trình bản gốc CMND/CCCD để xác minh khi nhận Giải Thưởng.

*Winners are required to present his/her Identity Card for verification purposes upon collection.*

- (v) Tất cả các Giải Thưởng không thể chuyển nhượng, không thể hoàn lại và quy đổi. Ban Tổ Chức không phải là nhà cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của Giải Thưởng. Các sản phẩm, dịch vụ tài trợ cho Giải Thưởng sẽ tuân theo điều khoản và điều kiện áp dụng của nhà tài trợ. Trong trường hợp có câu hỏi, thắc mắc, về giải thưởng, Người Tham Gia sẽ liên hệ trực tiếp đến nhà cung cấp để được phản hồi và giải đáp.

*All prizes are not transferable, non-refundable and non-exchangeable. The Organiser is not the supplier of the underlying services of the prizes. Such products / services are provided by respective supplier under terms and conditions as determined by such supplier. In case of inquiries or complaints relating to the products/services, winner shall directly contact with supplier for settlement.*

- (vi) Ban Tổ Chức sẽ không chịu trách nhiệm và nghĩa vụ pháp lý trong mọi trường hợp nếu không liên lạc được với Người Tham Gia nhận Giải Thưởng. Ban Tổ Chức có quyền loại bỏ kết quả nhận Giải Thưởng của bất kỳ Người Tham Gia nào nếu vì bất kỳ lý do nào, Ban Tổ Chức không thể liên lạc được với Người Tham Gia dưới bất kì hình thức nào mà Ban Tổ Chức thấy phù hợp, bao gồm số điện thoại hoặc địa chỉ email do Người Tham Gia cung cấp.

*The Organiser shall, under no circumstances be responsible and/or liable if any of the winners cannot be contacted. The Organiser further reserves the full right to disqualify any winner if any reasonable attempt to contact them via any medium deemed appropriate by the Organiser has failed for any reason whatsoever.*

- (vii) Ban Tổ Chức không chịu trách nhiệm liên quan đến việc không thể liên hệ đến người trúng giải do không cung cấp hoặc cung cấp sai thông tin cá nhân (số điện thoại hoặc địa chỉ email), hoặc email thông báo trúng giải gửi đến thư mục spam hoặc email rác hoặc vì bất kì lý do chặn nhận thông báo cho người trúng giải đến từ các nhà cung cấp viễn thông.

*The Organiser assumes no liability when a notification cannot be delivered to winner's phone number or email address because winner does not provide or provides incorrect phone number or email to the Organiser, or notification email is directed to spam/ junk folder; or the telecommunication service providers of the winner block notification of the Organiser for any reason.*

- (viii) Người Tham Gia đồng ý rằng Ban Tổ Chức có thể sử dụng hình ảnh, thông tin của Người Tham Gia cho mục đích quảng cáo, xúc tiến thương mại trong và sau khi Chương Trình kết thúc mà không phải hỏi thêm ý kiến bất kì từ Người Tham Gia.

*The Participant agrees that the Organizer may use the Participant's image and information for advertising and commercial purposes during and after the Program ends without further consultation from the Participant.*

- (ix) Người Tham Gia nhận Giải Thưởng sẽ chịu trách nhiệm về mọi khoản thuế và phí liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn thuế thu nhập cá nhân) nếu có, hoặc theo yêu cầu của pháp luật hiện hành, phát sinh đến việc nhận bất kỳ Giải Thưởng nào từ Chương Trình.

*Winner shall be responsible for any relevant tax and fee (including but not limited to personal income tax), if applicable, as required by applicable laws, arising out of or relating to the receipt of any prizes.*

- (x) Ban Tổ Chức có thể, bằng việc thông báo về Chương Trình và không cần chịu trách nhiệm với bất kỳ bên nào:

- Điều chỉnh những Điều Khoản & Điều Kiện này hoặc dừng Chương Trình, hoặc
- Thay thế, thu hồi hoặc hủy bỏ bất kỳ Giải Thưởng nào mà không cần thông báo lí do và không phải chịu bất kỳ khoản thanh toán hoặc bồi thường nào.

*The Organiser may upon notice and without liability to any party:*

- vary these Terms & Conditions or discontinue the Survey; or*
- substitute, withdraw or cancel any prize without disclosing any reason and without any payment or compensation whatsoever.*

- (xi) Bằng việc tham gia Chương Trình, tất cả Người Tham Gia đồng ý miễn trừ và không gây tổn hại đến Ban Tổ Chức khỏi bất kỳ và tất cả trách nhiệm pháp lí nào cho bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào cho bất kỳ người nào, bất kể trực tiếp hay gián tiếp, phát sinh từ việc Người Tham Gia không tuân thủ với những Điều Khoản và Điều Kiện này.

*By participating in the Survey, all contestants agree to release and hold harmless the Organiser from any and all liability whatsoever for any losses or damages of any kind to any person arising from or in connection, either directly or indirectly, as the result of that the contestant does not comply with these terms and conditions.*